



Akademickie Centrum Badań.  
Ex-centrum Olgi Tokarczuk



## ***KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/ MIĘDZY SŁOWAMI – MIEDZY NARODAMI***

***12-13.05.2022***

**12.05.2022**

**10.00-10.20 ERÖFFNUNG DER KONFERENZ UND DER AUSSTELLUNG *KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/ OTWARCIE KONFERENCJI I WYSTAWY *KARL DEDECIUS. MIĘDZY SŁOWAMI – MIEDZY NARODAMI****

DR HAB. PROF. UWR ARKADIUSZ LEWICKI, DZIEKAN WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO

DR HAB. PROF. UWR ANNA MAŁGORZEWICZ

(UNIWERSYTET WROCŁAWSKI, ZAKŁAD TRANSLATORYKI I GLOTTODYDAKTYKI)

DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK

(UNIWERSYTET WROCŁAWSKI, AKADEMICKIE CENTRUM BADAŃ. EX-CENTRUM OLGI TOKARCZUK)

DR ILONA CZECHOWSKA

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG)

---

### **DAS ÜBERSETZUNGSSCHAFFEN VON *KARL DEDECIUS/TWÓRCZOŚĆ TŁUMACZENIOWA KARLA DEDECIUSA***

**10.20-10.40** DR ILONA CZECHOWSKA  
(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG):  
PRZESŁANIE KARLA DEDECIUSA W ŚWIETLE OBCHODÓW JEGO 100 URODZIN

---

**10.40-11.00** DR HAB. PROF. URZ PAWEŁ BAŃ (UNIWERSYTET RZESZOWSKI):  
KARL DEDECIUS UND DIE MYTHEN DER ÜBERSETZUNG

---

**11.00-11.30** DR NATASZA STELMASZYK (UNIVERSITÄT SIEGEN):  
KARL DEDECIUS JAKO REDAKTOR WYDAŃ ORAZ PROMOTOR POEZJI POLSKIEJ

### **PRZERWA**

### **ASPEKTE DER TRANSLATIONSREALITÄT/ASPEKTY RZECZYWISTOŚCI TRANSLACYJNEJ**

**12.00-12.30** PROF. DR HAB. JERZY ŻMUDZKI (UNIWERSYTET MARIII CURIE-SKŁODOWKIEJ):  
DIE ONTOLOGISCHE SPEZIFIK DER TEXTKOMMUNIKATION AUS  
ANTHROPOZENTRISCHER PERSPEKTIVE ALS BASIS FÜR EIN  
TRANSLATIONSVERSTÄNDNIS

---

**12.30-12.50** DR HAB. PROF. UWR ANNA MAŁGORZEWICZ (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):  
PRZEKRACZANIE GRANIC JAKO ISTOTA TRANSLACJI



Akademickie Centrum Badań.  
Ex-centrum Olgi Tokarczuk



- 12.50-13.10** DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
WIEDZA I WŁADZA GLOSARIUSZY: EGZOTYZACJA INNOŚCI W POLSKICH  
PRZEKŁADACH POWIEŚCI POSTKOLONIALNEJ
- 
- 13.10-13.30** DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
PŁEĆ W TŁUMACZENIU NA PRZYKŁADZIE OPOWIADANIA CARME RIERY „TE DEJO,  
AMOR, EN PRENDA EL MAR”
- 
- 13.30-13.50** DR MAŁGORZATA BANACHOWICZ (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
ROLA PRZEKŁADU ARTYSTYCZNEGO KARLA DEDECIUSA W RECEPCJI TWÓRCZOŚCI  
ZBIGNIEWA HERBERTA W KRAJACH NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

#### **PRZERWA**

### **DAS WERK VON KARL DEDECIUS IN DER TRANSLATIONS DIDAKTIK / TWÓRCZOŚĆ KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE TRANSLACJI**

- 15.00-15.15** PROF. DR HAB. EDWARD BIAŁEK (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
KARLA DEDECIUSA LEKcja DYDAKTYKI LITERATURY
- 
- 15.15-15.30** DR KRZYSZTOF HUSZCZA (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
KARL DEDECIUS W BADANIACH I DYDAKTYCE GERMANISTYKI WROCLAWSKIEJ
- 
- 15.30-15.45** DR HAB. PROF. UW KATARZYNA NOWAKOWSKA (UNIwersYTET WARSZAWSKI):  
DEDECIUSKALIA. ŻYCIE I DZIEŁO KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE SZKOLNEJ I  
AKADEMICKIEJ
- 
- 15.45-16.05** DR HAB. PROF. UW JANUSZ STOPYRA (UNIwersYTET WROCLAWSKI):  
LIRYKA TADEUSZA RÓŻEWICZA W TŁUMACZENIACH KARLA DEDECIUSA I JEJ  
DYDAKTYZACJA W RAMACH ZAJĘĆ UNIwersYTECKICH
- 
- 16.05-16.25** DR MAŁGORZATA SZAJBEL-KECK  
(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG):  
TŁUMACZE LITERATURY I ICH SPUŚCIZNA ZAWODOWA NA ZAJĘCIACH Z  
TRANSLATORYKI – O WYKORZYSTANIU MATERIAŁÓW ARCHIWALNYCH W  
DYDAKTYCE AKADEMICKIEJ

#### **13.05.2022**

10.00-.....WARSZTATY DLA STUDENTÓW / WORKSHOP FÜR STUDIERENDE: PRZEKŁAD LITERACKI  
JAKO OCHRONA NIEPRZETŁUMACZALNOŚCI – WYZWANIA I ROZWIĄZANIA / LITERARISCHE ÜBERSETZUNG  
ALS BEWAHRUNG DER UNÜBERSETZBARKEIT - HERAUSFORDERUNGEN UND LÖSUNGEN

#### **ORGANIZATORZY KONFERENCJI:**

ZAKŁAD TRANSLATORYKI I GLOTTODYDAKTYKI W INSTYTUCIE FILOLOGII GERMAŃSKIEJ UW  
KARL DEDECIUS STIFTUNG, EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA  
AKADEMICKIE CENTRUM BADAŃ. EX-CENTRUM OLGII TOKARCZUK